

Ezr

Chapter 9

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1	וּכְבִּלּוֹת	אֱלֹהִים	נִגְשׁוּ	אֵלַי	הַשָּׂרִים	לְאִמֶּר	לֹא-	נִבְדָּלוּ	הָעָם	יִשְׂרָאֵל
	et-achever	ceux-ci	[נִגְשׁוּ]	vers	chef	zu-Immer	ne-pas	séparer	le-peuple	Israël
	H3615	H0428	H5066	H0413	H8269	H0559	H3808	H0914		H3478
	וְהַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	מַעֲמֵי	הָאֲרָצוֹת	כְּתוּעַבְתֵּיהֶם	לִכְנַעֲנִי	הַחֲתִי	הַפְּרָזִי		
	et-der-sacrificateurs	et-der-Lévites	peuple	pays	abomination	[לִכְנַעֲנִי]	[הַחֲתִי]	[הַפְּרָזִי]		
	H3548	H3881		H0776	H8441		H2850	H6522		
	הַיְבוּסִי	הָעַמּוֹנִי	הַמּוֹאבִּי	הַמִּצְרִי	וְהָאֲמֹרִי:					
	le-Jébusite	Ammonite	[הַמּוֹאבִּי]	[הַמִּצְרִי]	[וְהָאֲמֹרִי]					
	H2983	H5984	H4125	H4713	H0567					

*Et quand ces choses furent terminées, les chefs s'approchèrent de moi, en disant : Le peuple d'Israël, et les sacrificateurs et les lévites, ne se sont pas séparés des peuples des pays, quant à leurs abominations, [savoir] celles des Cananéens, des Héthiens, des Phéréziens, des Jébusiens, des Ammonites, des Moabites, des Égyptiens, et des Amoréens,

2	כִּי-	נִשְׂאוּ	מִבְּנֵיהֶם	לָהֶם	וּלְבָנֵיהֶם	וְהַתַּעֲרָבוּ	זֶרַע	הַקֹּדֶשׁ	בְּעַמִּי	הָאֲרָצוֹת
	car	porter	filles	zu-ils	et-fils	[וְהַתַּעֲרָבוּ]	semence	sainteté	peuple	pays
		H5375	H1323	H1992		H6148	H2233	H6944		H0776
	וַיֵּד	הַשָּׂרִים	וְהַסִּגְנִים	הָיְתָה	בְּמַעַל	הַזֶּה	רִאשׁוֹנָה:	ס		
	et-main	chef	et-les-préfets	être	[בְּמַעַל]	ce	premier	(*)		
	H3027	H8269	H5461	H1961	H4604	H2088	H7223			

car ils ont pris de leurs filles pour eux et pour leurs fils, et ont mêlé la semence sainte avec les peuples des pays ; et la main des chefs et des gouverneurs a été la première dans ce péché.

3	וּכְשָׁמַעִי	אֶת-	הַדָּבָר	הַזֶּה	קָרַעְתִּי	אֶת-	בִּגְדִי	וּמַעֲלִי	וְאִמְרָטָהּ	מִשְׁעַר
	et-écouter	(*)	la-parole	ce	[קָרַעְתִּי]	(*)	vêtement	[וּמַעֲלִי]	[וְאִמְרָטָהּ]	[מִשְׁעַר]
	H8085	H0853	H1697	H2088	H7167	H0853		H4598	H4803	H8181
	רֹאשִׁי	וְזִקְנִי	וְאִשְׁבָּה	מְשׁוּמָם:						
	tête	[וְזִקְנִי]	et-habiter	dévaster						
	H2206	H3427	H8074							

Et quand j'entendis cela , je déchirai mon manteau et ma robe, et j'arrachai les cheveux de ma tête et ma barbe, et je m'assis désolé ;

4	וְאֵלַי	יֹאסְפוּ	כָּל	חֲרָד	בְּדַבְרֵי	אֱלֹהֵי-	יִשְׂרָאֵל	עַל	מַעַל	הַגּוֹלָה
	et-vers	rassembler	tout	[חֲרָד]	in-paroles-de	Dieu	Israël	sur	[מַעַל]	[הַגּוֹלָה]
	H0413	H0622	H3605	H2730	H1697	H0430	H3478		H4604	H1473
	וְאֲנִי	יָשָׁב	מְשׁוּמָם	עַד	לְמִנְחָת	הָעֶרֶב:				
	et-je	habiter	dévaster	jusqu'à	offrande	soir				
	H0589	H3427	H8074	H5704	H4503	H6153				

et vers moi s'assemblèrent tous ceux qui tremblaient aux paroles du Dieu d'Israël, à cause du péché de ceux qui avaient été transportés ; et je restai assis, désolé, jusqu'à l'offrande du soir.

5 וּבִמְנַחֵת וְהָעֶרֶב קָמָתִי מִתְעַנִּיתִי וּבִקְרָעִי בִגְדֵי וּמַעֲלִי וְאֶכְרַעַל עַל- בְּרָכִי
et-offrande soir se-lever [מתענית] [ובקרע] vêtement [ומעיל] [ואכרעה] sur [ברכי]
H4503 H6153 H8589 H7167 H4598 H3766 H1290

וְאֶפְרָשָׁה אֶל- יְהוָה אֱלֹהֵי: et-étendre paume vers l'Éternel Dieu
H5656 H3709 H0413 H0430 H3068

Et lors de l'offrande du soir, je me levai de mon humiliation, et, mon manteau et ma robe déchirés, je m'agenouillai, et j'étendis mes mains vers l'Éternel, mon Dieu,

6 וְאָמַרְהָ אֱלֹהֵי בִשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנֶי אֱלֹהֵי כִי עֲוֹנוֹתֵינוּ et-dire Dieu avoir-honte [ונכלמתי] [להרים] Dieu face-de vers [אלהי] car iniquité [עונותינו]
H0559 H0430 H0954 H3637 H0430 H6440 H0413 H5771 H5771

רַבּוֹ לְמַעַלָּה רֹאשׁ וְאִשְׁמַתְנוּ גְדֻלָּה עַד לְשָׁמַיִם: multiplier tête et-culpabilité grandir jusqu'à cieux
H4605 H0819 H1431 H5704 H8064

et je dis : Mon Dieu, je suis confus, et j'ai honte de lever ma face vers toi, ô mon Dieu ; car nos iniquités se sont multipliées par-dessus nos têtes, et notre culpabilité a grandi jusqu'aux cieux.

7 מִיָּמַי אָבִינִי אֲנִינִי בְּאִשְׁמָה גְדֻלָּה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֲוֹנוֹתֵינוּ נָתַנוּ von-jours-de père nous culpabilité grand jusqu'à le-jour ce et-iniquité donner
H3117 H0001 H0587 H0819 H5704 H3117 H2088 H5771 H5414

אֲנִינֵנוּ מַלְכֵינוּ כַּהֲנֵינוּ וּבִיד מַלְכֵי הָאָרְצוֹת בְּחָרֶב בְּשָׁבִי וּבְבִזָּה וּבְכֶשֶׁת nous roi sacrificateur dans-la-main roi et-butin captif épée pays [ובבשת] [ובכשת]
H0587 H4428 H3548 H3027 H4428 H0776 H2719 H0961 H1322

פָּנִים כְּהֵיוֹם הַזֶּה: face wie-le-jour ce
H6440 H3117 H2088

Dès les jours de nos pères jusqu'à ce jour, nous avons été grandement coupables ; et à cause de nos iniquités, nous, nos rois, nos sacrificateurs, nous avons été livrés en la main des rois des pays, à l'épée, à la captivité, et au pillage, et à la confusion de face, comme [il paraît] aujourd'hui ;

8 וְעַתָּה כְּמַעַט- רְנֵנוּ הָיִיתָ תַּחֲנוּנָה וּמֵאֲתָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהִשָּׁאִיר לָנוּ et-maintenant [כמעט] [רנע] être [תחנה] [ומאת] l'Éternel notre-Dieu [להשאיר] [לנו] (*)
H6258 H4592 H7281 H1961 H8467 H0854 H3068 H0430 H7604

פְּלִיטָה וְלָתֵת- לָנוּ יָתֵד בְּמָקוֹם קִדְשׁוֹ לְהִשָּׁאִיר עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וּלְתַתְּנוּ reste et-donner (*) [יתד] [במקום] [קדשו] [להאיר] [עיןנו] [אלהינו] [ולתתנו]
H6413 H5414 H3489 H4725 H6944 H0215 H0430 H5414 H5414

מַחִיָּה מָעַט בְּעִבְדָּתֵנוּ: [מחיה] [מעט] [בעבדתנו]
H4241 H4592 H5659

et maintenant, pour un moment, nous est arrivée une faveur de la part de l'Éternel, notre Dieu, pour nous laisser des réchappés et pour nous donner un clou dans son saint lieu, afin que notre Dieu éclaire nos yeux et nous redonne un peu de vie dans notre servitude,

כִּי־	עֲבָדִים	אֲנַחְנוּ	וּבְעַבְדֻתְנוּ	לֹא	עֲזָבָנוּ	אֱלֹהֵינוּ	וַיִּטֶּן	עָלֵינוּ
car	serviteur	nous	[וּבְעַבְדֻתְנוּ]	ne-pas	abandonner	notre-Dieu	et-étendre	sur
	H5650	H0587	H5659	H3808		H0430	H5186	
חֶסֶד	לִפְנֵי	מַלְכֵי	פֶּרֶס	לָתֵת	לָנוּ	מַחִיָּה	בֵּית	אֱלֹהֵינוּ
bonté	devant	roi	Perse	donner	(*)	[מַחִיָּה]	maison	notre-Dieu
	H6440	H4428	H6539	H5414		H4241	H0853	H0430
וְלֹהֲעֲמִיד	אֶת־	חֲרַבְתִּיו	וְלָתֵת	לָנוּ	גֹּדֶר	בִּיהוּדָה	וּבִירוּשָׁלַם	ס
et-se-tenir	(*)	[חֲרַבְתִּיו]	et-donner	(*)	[גֹּדֶר]	in-Juda	et-in-Jérusalem	(*)
H5975	H0853	H2723	H5414		H1447	H3063	H3389	

car nous sommes serviteurs ; mais, dans notre servitude, notre Dieu ne nous a pas abandonnés, et il a étendu sa bonté sur nous devant les rois de Perse, afin de nous redonner de la vie pour élever la maison de notre Dieu et pour restaurer ses ruines, et pour nous donner des murs en Juda et à Jérusalem.

וְעַתָּה	מָה־	נֹאמֵר	אֱלֹהֵינוּ	אַחֲרָיִךְ	זֹאת	כִּי	עֲזָבָנוּ	מִצְוֹתֶיךָ
et-maintenant	quoi	dire	notre-Dieu	après	celle-ci	car	abandonner	commandement
H6258	H4100	H0559	H0430		H2063			H4687

Et maintenant, ô notre Dieu, que dirons-nous après cela ? Car nous avons abandonné tes commandements,

אֲשֶׁר	צִוִּיתָ	בְּיַד	עֲבָדֶיךָ	הַנְּבִיאִים	לְאִמֹּר־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתָּם	בָּאִים
qui	ordonner	dans-la-main	serviteur	prophète	zu-Immer	le-pays	qui	vous	venir
	H6680	H3027	H5650	H5030	H0559	H0776			H0935
לְרִשְׁתָּהּ	אָרֶץ	נָדָה	הִיא	בְּנִדָת	עַמִּי	הָאָרְצוֹת	בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר	מִלְּאֵיהָ
[לְרִשְׁתָּהּ]	pays	[נָדָה]	elle	[בְּנִדָת]	peuple	pays	abomination	qui	bouche
H3423	H0776	H5079	H1931	H5079	H5079	H0776	H8441		H6310
אֶל־	פֶּה	בְּטִמְאָתָם	בְּטִמְאָתָם						
vers	bouche	[בְּטִמְאָתָם]	[בְּטִמְאָתָם]						
H0413	H6310	H2932							

que tu as commandés par tes serviteurs les prophètes, en disant : Le pays dans lequel vous entrez pour le posséder, est un pays rendu impur par l'impureté des peuples des pays, par les abominations dont ils l'ont rempli d'un bout à l'autre par leurs souillures.

וְעַתָּה	בְּנוֹתֵיכֶם	אֶל־	תִּתְּנוּ	לְבָנֵיהֶם	וּבְנוֹתֵיהֶם	אֶל־	תִּשָּׂאוּ	לְבָנֵיכֶם	וְלֹא־
et-maintenant	filles	vers	donner	fils	et-fille	vers	porter	fils	et-ne-pas
H6258	H1323	H0408	H5414		H1323	H0408	H5375		H3808
תִּדְרֹשׁוּ	שְׁלָמָם	וְטוֹבָתָם	עַד־	עוֹלָם	לְמַעַן	תִּחְזְקוּ	וּאֲכַלְתֶּם	אֶת־	טוֹב
chercher	paix	et-bon	jusqu'à	éternité	afin-que	fortifier	et-manger	(*)	bon
H1875	H7965	H5704	H5704	H5769	H4616	H2388	H0398	H0853	H2898
הָאָרֶץ	וְהוֹרִשְׁתֶּם	לְבָנֵיכֶם	עַד־	עוֹלָם					
le-pays	[וְהוֹרִשְׁתֶּם]	fils	jusqu'à	éternité					
H0776	H3423		H5704	H5769					

Et maintenant, ne donnez pas vos filles à leurs fils, et ne prenez pas leurs filles pour vos fils, et ne cherchez pas leur paix ou leur bien, à jamais, afin que vous soyez forts, et que vous mangiez les biens du pays, et que vous les laissiez en possession à vos fils à toujours.

וְאַחֲרָיִ	כָּל־	הָבָא	עָלֵינוּ	בְּמַעֲשֵׂינֵנוּ	הָרָעִים	וּבְאַשְׁמֹתָנוּ	הַגְּדֹלָה	וְכִי־	אַתָּה
et-après	tout	venir	sur	oeuvre	mauvais	et-culpabilité	grand	car	tu
	H3605	H0935		H4639		H0819			
אֱלֹהֵינוּ	חֲשֹׁכֶת	לְמַטָּה	מַעֲוֹנָנוּ	וְנִתְּתָה	לָנוּ	פְּלִיטָה	כְּזֹאת		
notre-Dieu	[חֲשֹׁכֶת]	[לְמַטָּה]	iniquité	et-donner	(*)	reste	wie-celle-ci		
H0430	H2820	H4295	H5771	H5414		H6413	H2063		

Et après tout ce qui nous est arrivé à cause de nos mauvaises œuvres et à cause de notre grand péché... ; mais toi, notre Dieu, tu nous as moins punis que ne méritaient nos iniquités, et tu nous as donné une délivrance comme celle-ci ;

הָלוֹא	הָאֵלֶּה	הַתַּעֲבוֹת	בְּעַמִּי	וְלֹהֲתַחַתָּן [וְלֹהֲתַחַתָּן]	מִצְוֹתֶיךָ	לְהַפֵּר [לְהַפֵּר]	הַנָּשׁוּבִים	14
ne-pas	der-ceux-ci	abomination	peuple		commandement		retourner	
H3808	H0428	H8441			H4687		H7725	
		פ	שְׂאֵרִית	לְאִין	כִּלְיָה	עַד-	בְּנוֹ	
		(*)	et-reste	reste	zu-il-n'y-a-pas	achever	jusqu'à	son-fils
			H6413	H7611	H0369	H3615	H5704	H0599

- est-ce que nous retournerions à enfreindre tes commandements et à nous allier par mariage avec les peuples qui font ces abominations ? Ne serais-tu pas courroucé contre nous jusqu'à nous consumer, en sorte qu'il n'y aurait ni reste ni réchappés ?

הִנֵּנִי	הַזֶּה	כְּתִיּוֹם	פְּלִיטָה	נִשְׁאַרְנוּ	כִּי-	אַתָּה	צַדִּיק	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	15
voici	ce	wie-le-jour	reste	rester	car	tu	juste	Israël	Dieu	l'Éternel	
H2009	H2088	H3117	H6413	H7604			H6662	H3478	H0430	H3068	
		פ	עַל-	לְפָנֶיךָ	לְעֹמֹד	אִין	כִּי	בְּאִשְׁמֹתֵינוּ		לְפָנֶיךָ	
		(*)	celle-ci	sur	face	se-tenir	il-n'y-a-pas	car	culpabilité	face	
			H2063		H6440	H5975	H0369		H0819	H6440	

Éternel, Dieu d'Israël, tu es juste, car nous sommes un reste de réchappés, comme [il paraît] aujourd'hui. Nous voici devant toi dans notre culpabilité, car, à cause de cela, on ne peut se tenir devant toi.